

## **February 1, 1949**

### **From a Report by France's Minister Plenipotentiary in Damascus to Beirut and Egypt**

#### **Citation:**

"From a Report by France's Minister Plenipotentiary in Damascus to Beirut and Egypt", February 1, 1949, Wilson Center Digital Archive, Emir Farid Chehab Collection, GB165-0384, Box 12, File 9/12, Middle East Centre Archive, St Antony's College, Oxford. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/176085>

#### **Summary:**

While, after 1945, Syria greatly favored the British Government, recent events in Palestine and Arab countries have changed Syria's outlook, and France decides to change its policy toward Syria and Lebanon.

#### **Credits:**

This document was made possible with support from Youmna and Tony Asseily

#### **Original Language:**

Arabic

#### **Contents:**

Original Scan  
Translation - English

1-9/12

من تقرير وزير فرنسا في دمشق لبيروت ومصراتجاه السوريين نحو فرنسا

على اثر حوادث الانقلاب ١٩٤٥ اتجه معظم الميل السياسي ٨١ بالمائة نحو الحكومة البريطانية بداعي انها هي التي انقذت سوريا من العبودية والاستعمار وان الاموال التي تدفقت من الحيوش البريطانية على سوريا ساعدت على هذه الدعاوة غير انه عندما وقعت حوادث فلسطين وكان موقف بريطانيا نحو الدول العربية غير ملائم وكانت بريطانيا تميل دائما الى تنفيذ مشاريعها بواسطة الهاشميين الذين هم مكروهون بصورة خاصة من حزب الكتلة الوطنية القابض على زمام الحكم في سوريا ( باستثناء جميل مردم الذي كان على ارتباط واتفاق تام مع الجنرال كلايتون والمستر سمارث منذ ابتداء الحرب على خطة سياسية وسرية وقتئذ وهي تلخص بان تكون بريطانيا دائما موالية للكتلة الوطنية وقد فشل مردم اخيرا ولم يعد يتمكن من توجيه الشعب نحو بريطانيا ) تغيرت الحال ؛ ان الفوضى التي نشأت مؤخرا من الوجهة السياسية والادارية والاقتصادية ساعدت كثيرا على كره بريطانيا بداعي ان الشعب كان مقتنعا بان بريطانيا هي التي كانت تدبر رحال الحكم بطريقة غير مباشرة والشعب السوري في الوقت الحاضر ثيقن من انه لا يتمكن من البقاء لوحده بدون معونة دولة اجنبية قوية لذلك فهو يتجه الى فرنسا وبعض كبار رجال سوريا يفكرون فيما اذا كانت انكثرا هي نفسها تسهل لهذا الامر متخذين من قضية النقد دليلا والمعروف الآن في سوريا ان كبار رجال الحكم حتى اخرهم موالون لفرنسا (حسن حبارة ؛ خالد العظم ؛ حنين صحنواؤ) من الوجهة السياسية وينتظر اذا ما بقية الحالة على ما هي تحقيق معاهدة عسكرية واقتصادية ما بين فرنسا وسوريا وقد اعطيت بتاريخ ١٩/٢/٧ تعليمات مع دراهم الى الصحف الوطنية الموالية لرحال الحكم ( نجيب الرئيس ٢٠٠٠ باييل ١٥٠٠ ) لتغيير سياستها نحو فرنسا

سياسة فرنسا في سوريا

تعليمات الى رؤساء الحركات - قررت فرنسا مؤخرا تغيير سياستها في سوريا التي كانت تتبعها منذ يوم انسحابها والتي كانت ترمي الى عدم التدخل في اي امر كان سوى ملاحظة التطورات السياسية عن بعد وجمع المعلومات وان تقطع صلاتهم مع كل المخبرين المأجورين بداعي ان هؤلاء هم الذين يخلقون المشاكل وتأخذ الاخبار من بعض الصداقة



2 - 9/12

- ٢ -

( جميل الالشي يوسف الحكيم حنين صحنواوي منير العجلاني نسيم البكري اسعد البكري الشيخ ابو الشامات عمر افنا شمدين زكي افنا سكر عدنان الاتاسي فيضي الاتاسي لطيف غنيمه ) وقسم كبير من نواب الاقضية الذين يزورون بيروت كثيرا للاتصال برجال فرنسا بصورة مستمرة ؛ وان وزير فرنسا قد ابدل بنهره والسياسة التي سبقتها الوزير الجديد هي التدخل في الاوساط الشعبية لكسب عطف الشعب وهنك وافهام السوريين ان المثليين الفرنسيين الذين كانوا سابقا اساءوا والسياسة وهذا لا يعني ان فرنسا تكره العرب والاسلام بل بالعكس ؛ وسيحضر مع الوزير الجديد اربعة معاونين من مصلحة الشؤون الاسلامية لتوزيعهم في سوريا وذلك بتعيين واحد منهم لشؤون العشائر وآخر لشؤون الاكراد والاقليات

اما في لبنان فينتظر ان تحدث تشكيلات جديدة في المفوضية الفرنسية وسحب بعض الموظفين للاقتصاد في الموازنة وقد وجهت اوامر مشددة بغية الاقتصاد بالنققات وحسم ٤١ بالمائة من معاشات ومخصصات كل الموظفين ؛ ولكسب عطف الشعب العربي اعطيت تعليمات لروساء القرف ليدعوا ان فرنسا لم تعترف بالدولة اليهودية الا بعد ان اشترطت عليها ان تتسحب من القرى اللبنانية وان ذلك سيتم حتما بعد مفاوضات رودس وكذلك انها تحتهد لتحذير السوريين بصورة خاصة من مطامع الاتراك في شمالي سوريا وتنبههم الى ان الذي يدفع بالاتراك من وراء الستار هم الانكليز ؛ ومنتظر ان يكون موقف الحكومة السورية من الوفد التركي القادم الى الدول العربية سلبيا والدليل على ذلك ان وزير تركيا بتاريخ ٤١/١/١٥ زار خالد بك اعظم واستطلع رأيه بقدم الوفد التركي الآتي لبحث قضية مرفأ اسكدرونه كمر للبلاد السورية فاجابه ان الظروف السياسية الحالية لا تسمح له ان يدخل في هكذا امر والافضل ترك البحث لوقت آخر مناسب وفرنسا الآن تضرب على هذا الوتر وتهيج السوريين على الاتراك

9/12

From a report by France's Minister Plenipotentiary in Damascus to Beirut and Egypt  
Syrian leanings towards France

As a result of the coups d'état of 1945, political opinion has overwhelmingly shifted, by some 81 percent, in favour of the British Government based on the belief that it had saved Syria from slavery and colonialism, and that the funds that flowed to Syria from the British Army have helped in this regard.

However, the situation changed in the aftermath of the events that took place in Palestine and of Britain's adoption of an unfitting position vis-a-vis the Arab countries. Britain always tended to implement its plans in conjunction with the Hashemite family, which is particularly hated by al-Kutla al-Wataniya (the National Bloc) currently in power in Syria (except for Jamil Mardambey who enjoyed good relations with General Clayton and Mr Smart and was in total agreement with them, since the beginning of the war, on a secret political plan. This plan, in short, commits Britain to stay always loyal to al-Kutla al-Wataniya; Mardambey, however, has lately failed, and is no longer able to turn public opinion in favour of Britain).

The recent political, administrative, and economic chaos in the country has helped a great deal in turning the people against Britain based on a conviction that it is indirectly behind the actions of those in power. The Syrian people have, however, realised that they cannot remain without any support from a strong foreign power and have thus turned towards France. Some prominent Syrian officials even wonder whether Britain had facilitated this shift and point to the monetary issue as proof. It is currently well-known in Syria that all the prominent politicians (Hassan Jebara, Khaled al-'Azm, Haneen Sahnaoui) favour France from the political point of view. If the situation remains unchanged, a military and economic treaty is expected to be signed between France and Syria and, on 7/2/1949, instructions and funds were given to local journalists, loyal to the ruling elite (Najib al-Rayyes 2000, Babeel 1500), to change their newspapers' policy in favour of France.

France's policies in Syria

Instructions to all movement presidents - France has lately decided to change the policy it has been pursuing in Syria since its withdrawal from the country. This policy aimed at non-interference in Syrian affairs and was limited to monitoring political developments from afar and gathering information. France has also decided to sever its ties with all its paid informers which it accuses of being behind many of the problems. From now on, it will get its information instead from friends (like Jamil al-Aichi, Yousef al-Hakeem, Hanin Sehnaoui, Mounir al-Ajlani, Nassib al-Bakri, As'ad al-Bakri, Sheikh abou al-Chamat, Omar Agha Chamdeen, Zaki Agha Sukkar, Adnan al-Atassi, Faydi al-Atassi, and Latif Ghuneimeh) and from the large number of provincial representatives who come to Beirut on a regular basis and are in constant contact with French representatives there. France has also replaced its current Minister Plenipotentiary and the new appointee will pursue a policy of mingling among the population to attract the people's sympathy towards France, letting the Syrians know that former French envoys have pursued erroneous policies, and that this does not mean that France hates Arabs and Muslims, but rather the contrary. The new Minister and his four assistants will come from the Islamic Interests Department and will be posted throughout Syria, each entrusted with a particular mission; one will be in charge of tribal affairs and the others for Kurdish and minority affairs.

As for Lebanon, new appointments are expected at the French Legation and a number of employees will be recalled home to reduce the budget; strict instructions have been issued to reduce spending and cut the salaries and benefits of all employees by 40 per cent. In order to gain the sympathy of the Arab population, instructions were given to all departments to let it be known that France recognised the Jewish State only on condition that it withdraws from the Lebanese villages, and

that this development will definitely take place after the end of the negotiations in Rhodes. France will vehemently alert the Syrians about Turkish designs on Northern Syria and about the fact that the British are encouraging the Turks behind the scene in that regard. The Syrian Government's attitude towards the Turkish delegation, which will soon arrive in the Arab countries, is expected to be negative as evidenced by the Turkish Minister Plenipotentiary's visit to Khaled Beik al-Azm, on 15/1/1949, seeking his opinion about bringing up the issue of the Port of Iskandarun as an outlet for Syria, during the upcoming Turkish visit. Mr al-Azm's reply was that the current political situation does not allow him to delve into such matters and that it would be better to leave it for a more suitable time. France is now harping on this issue and rousing the Syrians against the Turks.